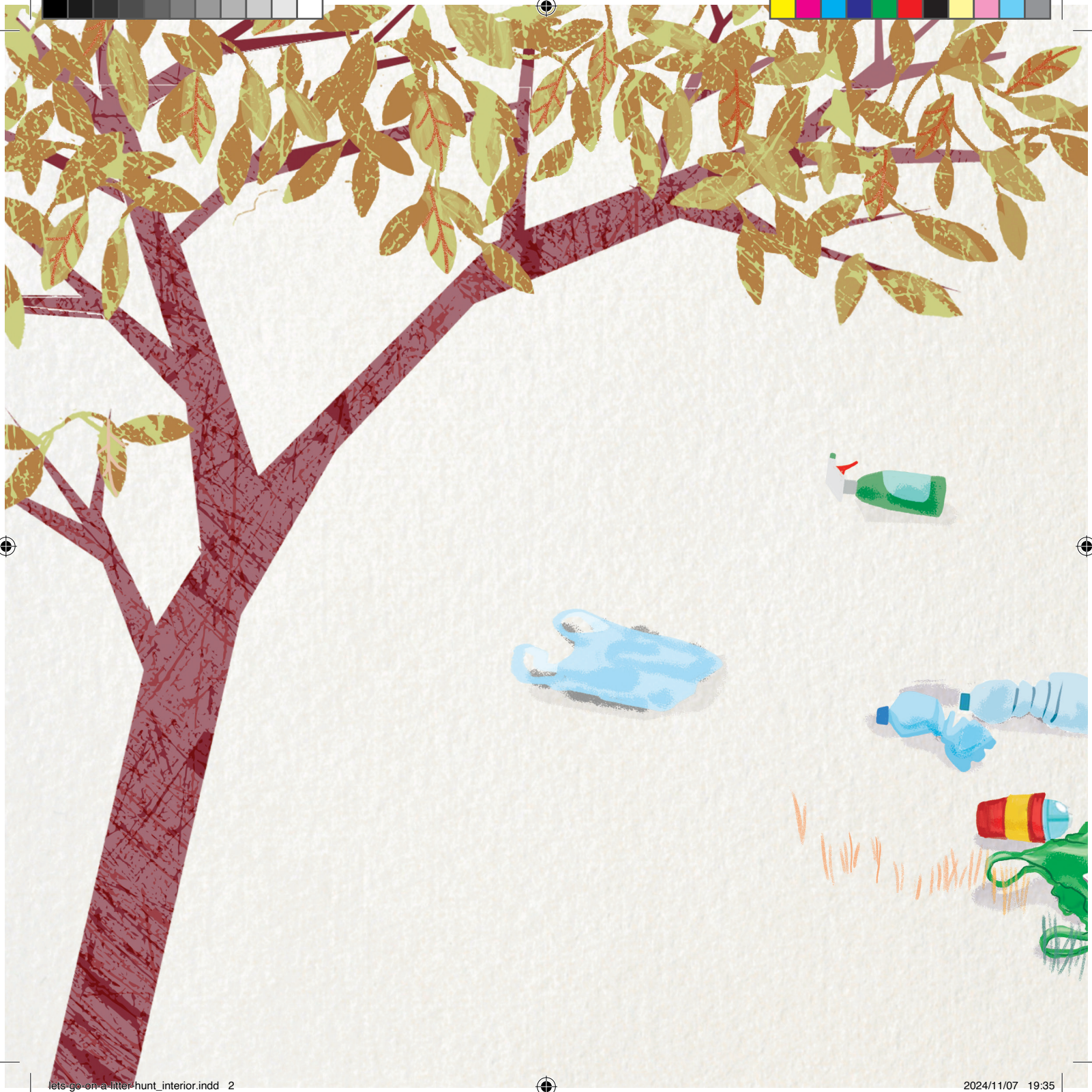
Masihambe siyokuzingela inkunkuma

Le ncwadi yeka

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 1 2024/11/07 19:35



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 2 2024/11/07 19:35

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 3 2024/11/07 19:35

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Masihambe siyokuzingela inkunkuma
(Let's go on a litter hunt)
Illustrated by Lyn Leventhorpe
Written by Sue Adams
Designed by Nadene Reignier
Translated by Sindiswa Mbokodi
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

ISBN: 978-1-77632-557-3

Typeset in Quicksand, Andika

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Masihambe siyokuzingela inkunkuma

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier

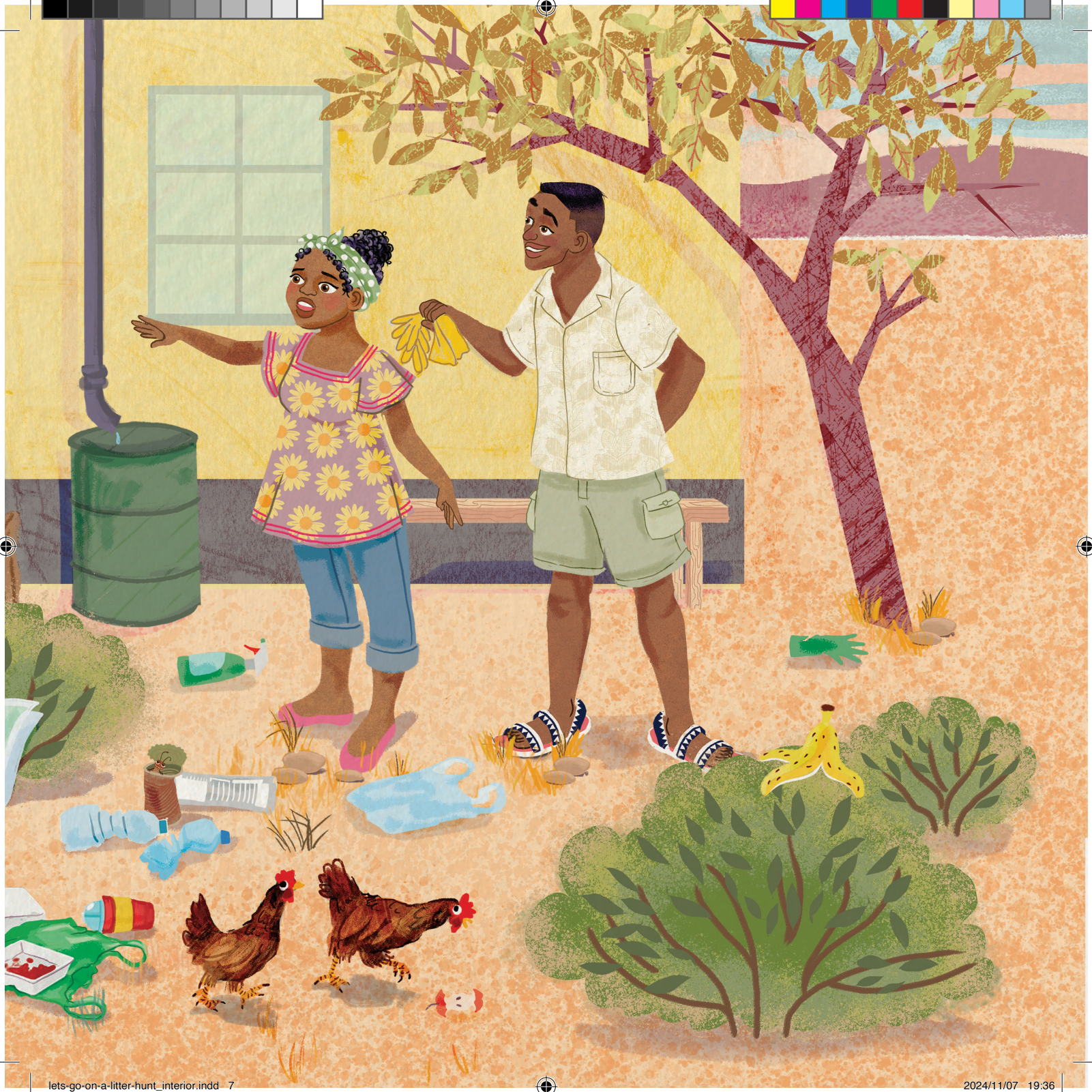
lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 5 2024/11/07 19:36

UTata uthi, “Le yadi igcwele UKUNGCOLA. Umoya uvuthuzele inkunkuma ngaphakathi.”

UMama uthi, “Masihambe siyokuzingela inkunkuma. Masiqale sikhangele iitoti.”

UTata uthi, “Nxibani ezi zingxobo zezandla.”

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 6 2024/11/07 19:36



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 7 2024/11/07 19:36

Siyokuzingela iitoti.
Sijonga phezulu naphantsi.
Sijonga phantsi kwamatyholo
nezayame ngocingo.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 8 2024/11/07 19:36

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 9 2024/11/07 19:36

Sifumene iitoti ezibomvu neziluhlaza,
iitoti ezirusileyo nezimenyezelayo,
ezicocekileyo nezimdaka.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 10 2024/11/07 19:36

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 11 2024/11/07 19:36

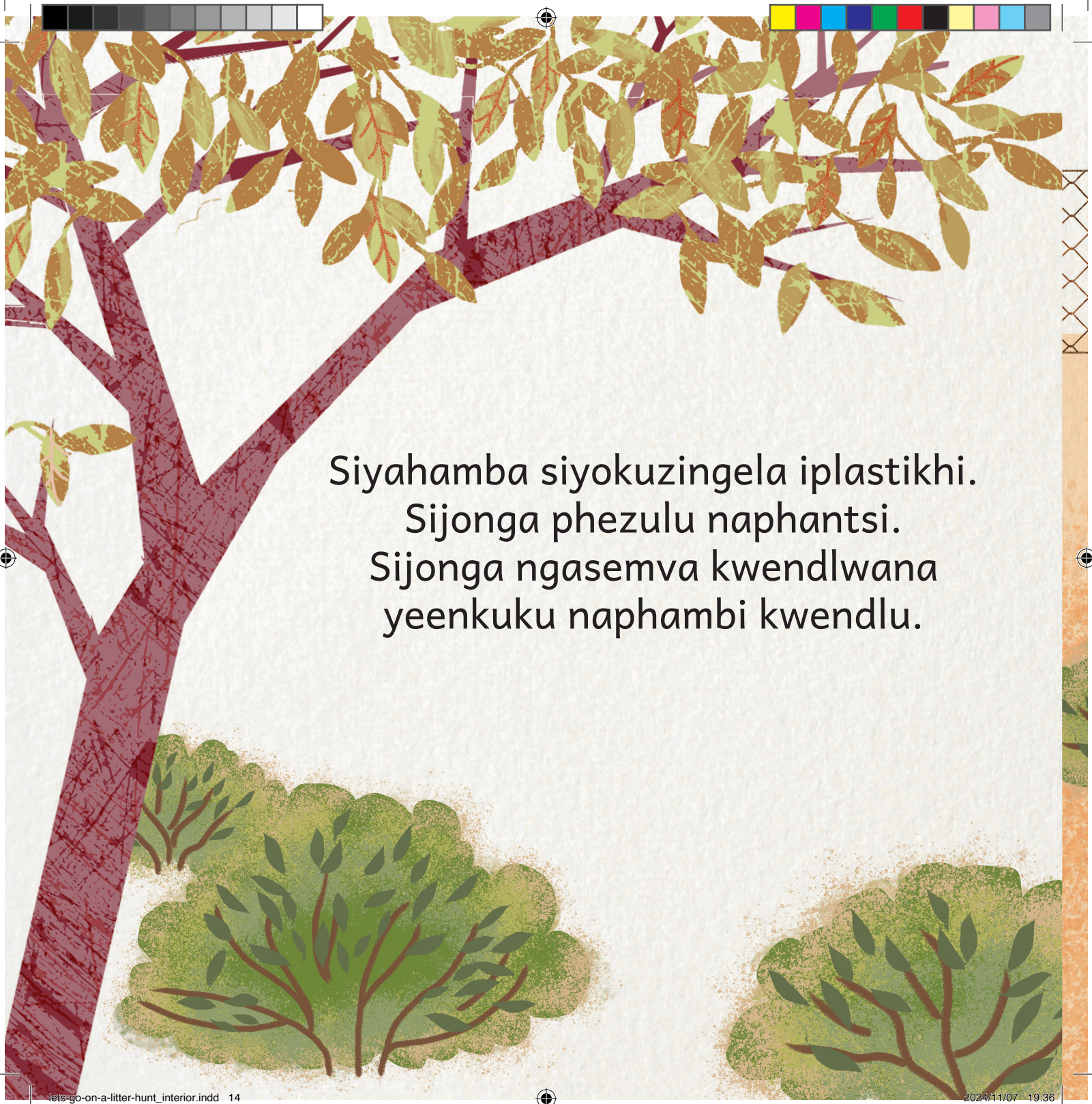
Masenze ntoni ngazo zonke ezi toti?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 12 2024/11/07 19:36

Masifumane umgqomo size sizifake kuwo!

Ngoku masikhangele iplastikhi.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 13 2024/11/07 19:36



Siyahamba siyokuzingela iplastikhi.
Sijonga phezulu naphantsi.
Sijonga ngasemva kwendlwana
yeenkuku naphambi kwendlu.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 14 2024/11/07 19:36

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 15 2024/11/07 19:36

Sifumene iibhotile zobisi neziciko zeebhotile, iingxowa zokufaka okuthengiweyo nezinti zeeswiti, izitroyi nee-emere ezophukileyo.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 16 2024/11/07 19:36

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 17 2024/11/07 19:36

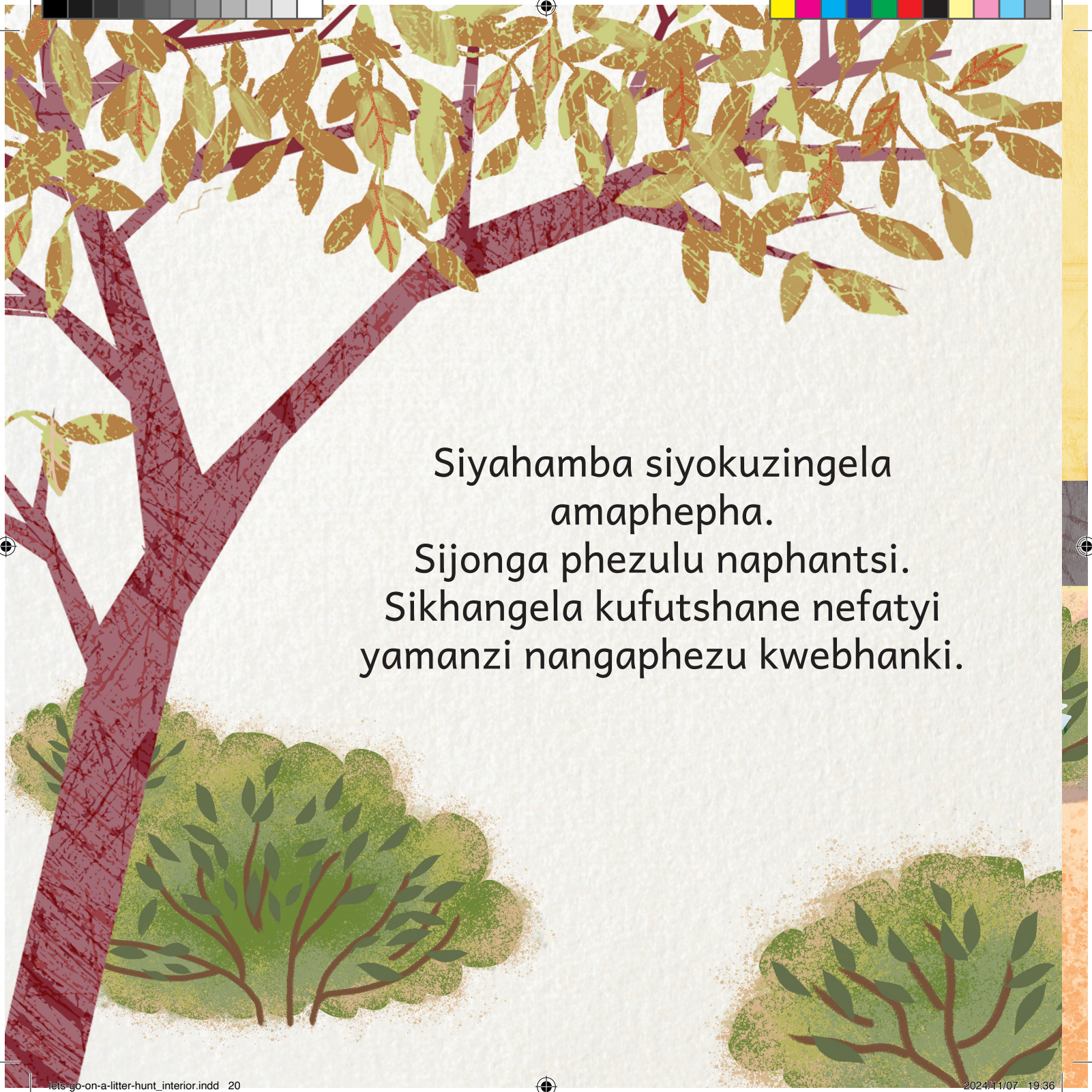
Masenze ntoni ngayo yonke le plastikhi?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 18 2024/11/07 19:36

Masifumane umgqomo size siyifake kuwo!

Ngoku masikhangele amaphepha.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 19 2024/11/07 19:36



Siyahamba siyokuzingela
amaphepha.
Sijonga phezulu naphantsi.
Sikhangela kufutshane nefatyi
yamanzi nangaphezu kwebhanki.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 20 2024/11/07 19:36

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 21 2024/11/07 19:36

Sifumene amaphepha amanzi namaphepha omileyo, iibhokisi zekhadibhodi namaphephandaba, iipleyiti ezindala zephepha neethishu ezimdaka.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 22 2024/11/07 19:36

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 23 2024/11/07 19:36

Masenze ntoni ngawo onke la maphepha?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 24 2024/11/07 19:36

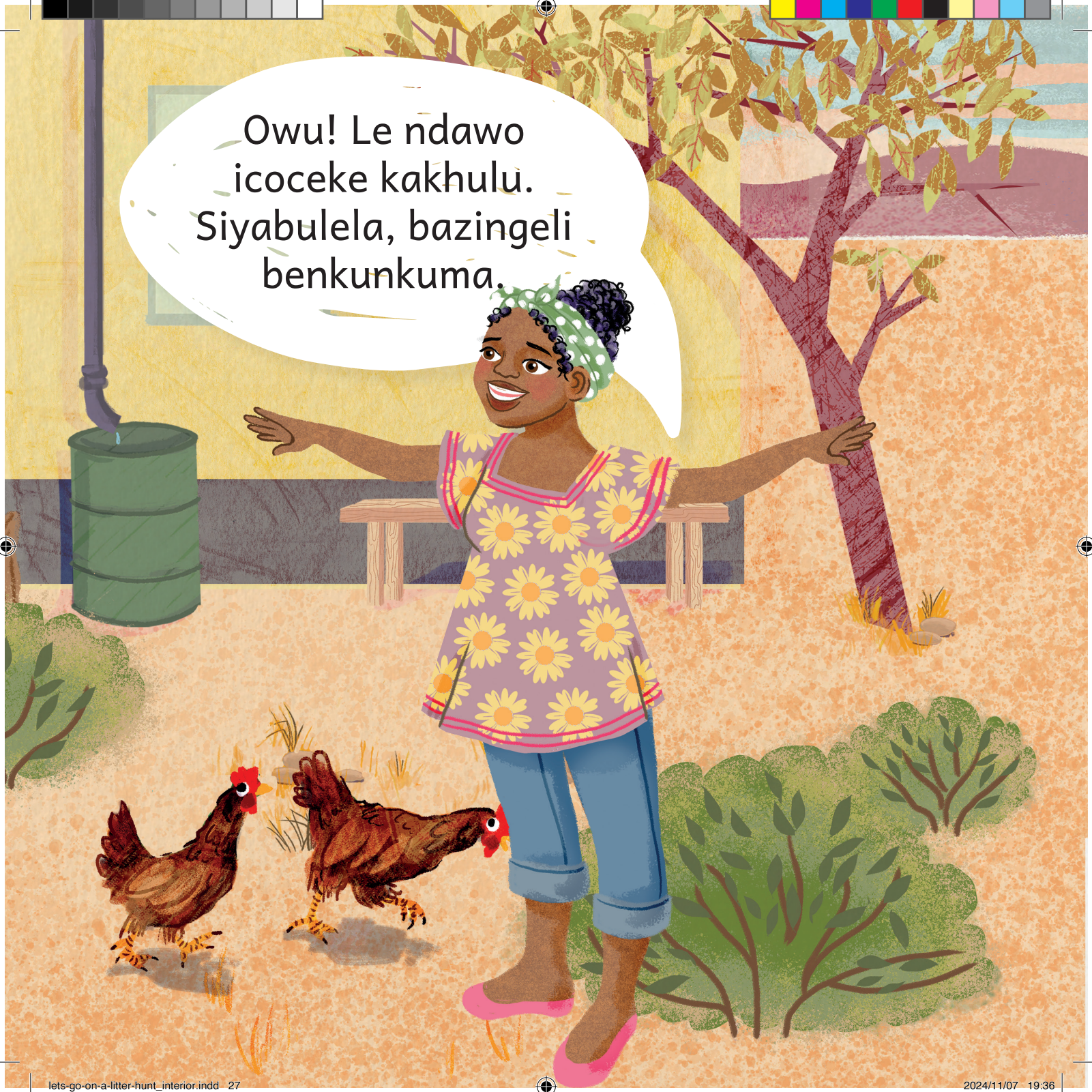
Masifumane umgqomo siwafake kuwo!

Ungakhangela nantoni enye? Hmm ...

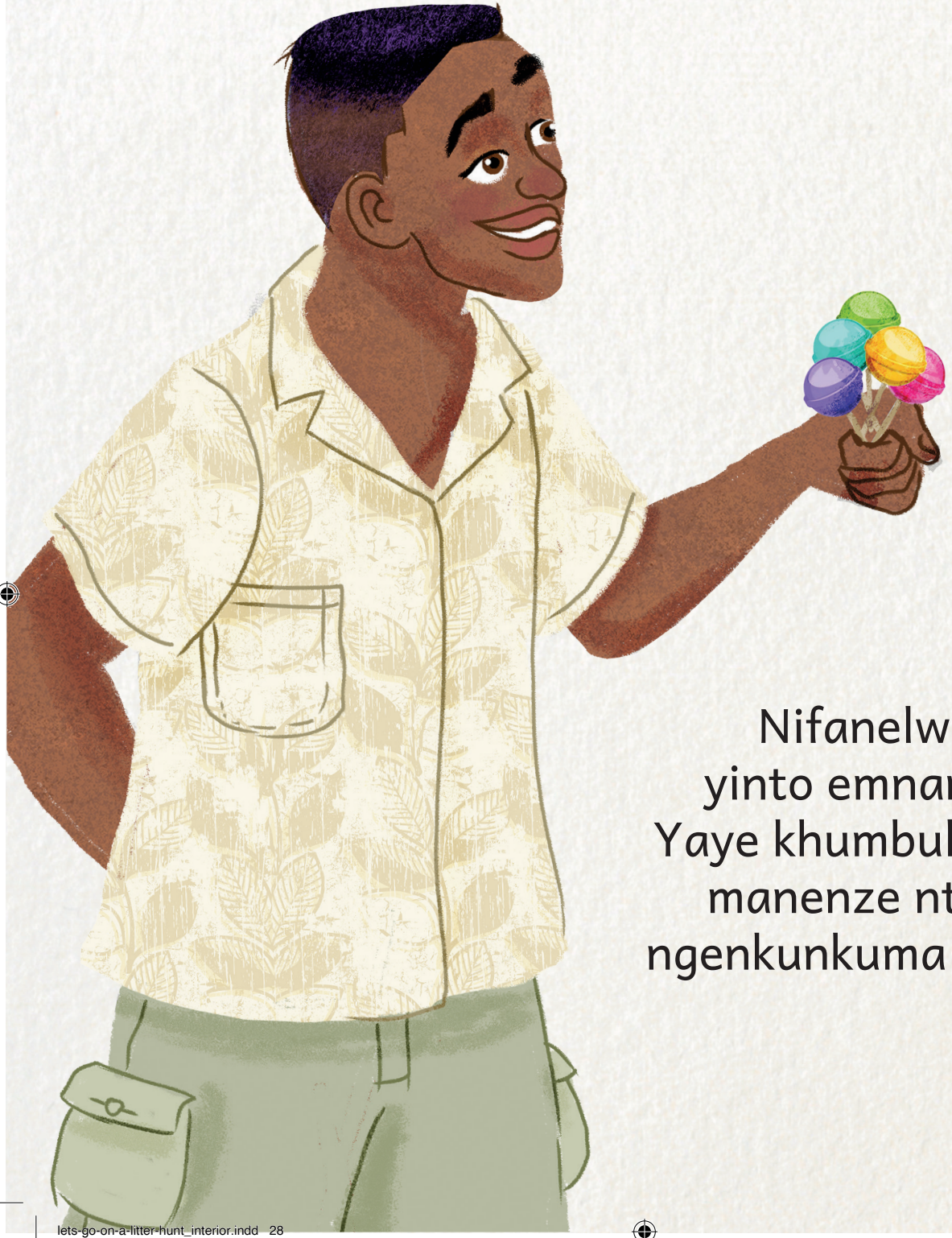
lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 25 2024/11/07 19:36

Akusekho kungcola!

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 26 2024/11/07 19:36



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 27 2024/11/07 19:36



Nifanelwe
yinto emnandi!
Yaye khumbulani ...
manenze ntoni
ngenkunkuma yenu?

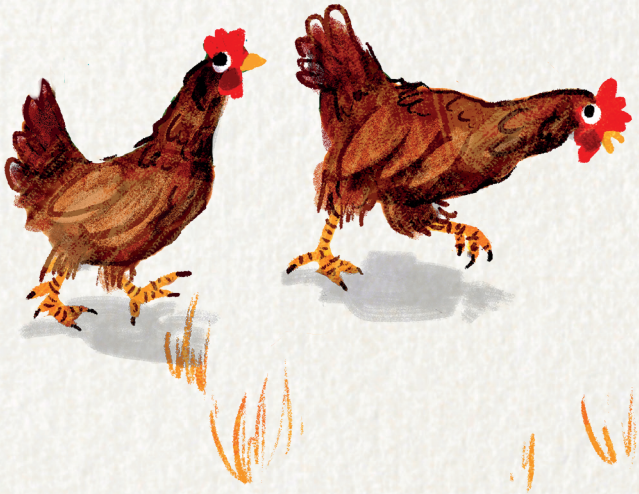
lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 28 2024/11/07 19:36

Masifumane umgqomo
size siyifake kuwo!

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 29 2024/11/07 19:36

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 30 2024/11/07 19:36

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 31 2024/11/07 19:36



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 32 2024/11/07 19:36